Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Błogosław, moja duszo, JAHWE I wszystko, co w mym wnętrzu, Jego święte imię!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. Błogosław, moja duszo, JAHWE, I ty, każda cząstko mego wnętrza, imię Jego święte! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Błogosław, moja duszo, JAHWE, i całe moje wnętrze — jego święte imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Błogosław duszo moja Panu, i wszystkie wnętrzności moje imieniowi jego świętemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Samemu Dawidowi. Błogosław, duszo moja, JAHWE, i wszytko, co we mnie jest, imieniowi świętemu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Błogosław, duszo moja, Pana, i całe moje wnętrze - święte imię Jego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawidowy. Błogosław, duszo moja, Panu I wszystko, co we mnie, imieniu jego świętemu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. Błogosław, duszo moja, JAHWE, i wszystko co jest we mnie – Jego święte imię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawida. Uwielbiaj, duszo moja, JAHWE, i całe moje wnętrze - Jego święte imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Psalm] Dawidowy. Błogosław, duszo moja, Jahwe, i całe moje wnętrze - święte Imię Jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давида. Благослови, моя душе, Господа. Господи Боже мій, Ти дуже звеличився, у визнавання і величність зодягнувся Той, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dawida. Uwielbiaj WIEKUISTEGO moja duszo, a całe moje wnętrze Jego święte Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosław JAHWE, duszo moja, i wszystko, co we mnie – jego święte imię. |

1. 1) <x>230 106:47</x>; <x>230 111:9</x> [↑](#footnote-ref-2)